

# JOURNAL DE MONACO

AVIS

POLITIQUE, LITTÉRAIRE ET ARTISTIQUE

AVIS

Pour tout ce qui concerne  
l'Administration et la Rédaction,  
s'adresser au bureau du Journal  
Rue de Lorraine  
à Monaco (Principauté).

PARAISANT LE DIMANCHE

Tous les ouvrages français et étrangers  
dont il est envoyé 2 exemplaires  
à la Direction,  
sont annoncés dans le journal.  
Un article spécial leur est consacré  
s'il y a lieu.

Contais-tu le pays où les citrons mûrissent...?  
(GOETHE, la Chanson de Wigand).

ABONNEMENTS :  
UN AN . . . . . 42 francs  
SIX MOIS . . . . . 6 ..  
TROIS MOIS . . . . . 3 ..  
POUR L'ÉTRANGER les frais de poste en sus.

On s'abonne, pour la France, à Paris, à l'Agence Havas, rue J.-J. Rousseau, 3, et chez M. St-Bilaire,  
éditeur de musique du Conserv. imp. et direc. du Comptoir général des compositeurs, rue du F. Poissonnière, 11

INSERTIONS :  
ANNONCES . . . . . 25 cent. la ligne.  
RECLAMES . . . . . 50 ..

Les abonnements comptent du 1<sup>er</sup> et du 15 de chaque mois.

Les lettres et envois non affranchis seront refusés. — Les manuscrits non insérés ne seront pas rendus.

On traite de gré à gré pour les autres insertions

## BULLETIN MÉTÉOROLOGIQUE DU 5 AU 11 AOÛT.

DATES	THERMOMÈTRE CENTIGRADE			ETAT de l'atmosphère	VENTS	DATES	THERMOMÈTRE CENTIGRADE			ETAT de l'atmosphère	VENTS						
	8 HEURES	2 HEURES	6 HEURES				8 HEURES	2 HEURES	6 HEURES								
5 Août	23	1	25	6	23	3	Beau	Nul	9 Août	24	»	25	»	23	4	Beau	Nul
6 Id.	22	9	24	8	23	9	id.	id.	10 Id.	22	7	24	9	22	7	Nuag.	id.
7 Id.	22	8	25	9	24	1	id.	id.	11 Id.	23	9	24	8	23	3	id.	id.
8 Id.	23	9	24	9	24	«	id.	id.									

MOIS DE JUILLET 26 jours beaux; 4 de vent; 1 de pluie.

Monaco, le 12 Août 1860.

Ce n'est point sans conjecturer sur la durée du délai et sans se préoccuper de ses conséquences, que l'opinion publique attend la solution définitive de la question du protectorat français. Elle appréhende l'influence de cette protection piémontaise qui lui a été si funeste; elle sait que dans la vie des états comme dans celle des individus, les torts du plus fort tournent souvent au détriment du plus faible, les tentatives du coupable au préjudice de la victime; et, tout en sachant l'Empereur des Français un souverain généreux et loyal, le Prince un gardien incorruptible et vigilant de sa nationalité et de

ses intérêts, elle craint que son impuissance contre la pression exercée sur elle jadis ne soit considérée comme une soumission, la faiblesse de sa voix comme une preuve de son indifférence à défendre ses droits; et qu'enfin la main qui peut lui rendre aujourd'hui la vie et la liberté ne prenne aucun intérêt à le faire.

Ces appréhensions, nous pouvons les dissiper d'un mot.

Il faudrait que la France ne fut ni clairvoyante ni généreuse pour faire un tel bon marché des destinées du pays, ou qu'elle ne respectât pas le droit et la liberté là où ils se trouvent. Or la France n'a jamais porté plus haut qu'aujourd'hui le drapeau de ces grands principes, et la faiblesse de la Prin-

cipauté ne peut être à ses yeux qu'un droit de plus de s'y abriter.

La France sait la conduite du Piémont.

Elle sait que pendant toute la durée de son protectorat, et surtout depuis 1848, le Piémont, tant dans les actes privés que dans les documents officiels qui ont concerné la Principauté, a eu pour but de faire perdre de vue la position qui lui était garantie; que les traités de 1814 et de 1815, qui ont établi purement et simplement entre la Principauté et la puissance protectrice les rapports politiques existant entre la France et la Principauté avant 1792, n'ont été conclus par le Piémont qu'en vue de faire revivre toutes les prétentions tirées du régime féodal, afin de les convertir ultérieurement en droit d'incorpora-

## FEUILLETON DU JOURNAL DE MONACO.

## MYRTILLE

CONTE DE LA MONTAGNE

Tout au bout du village de Dosenheim, en Alsace, à cinquante pas au-dessus du sentier sablonneux qui mène au bois, s'élève une jolie maisonnette entourée d'arbres fruitiers, la toiture plate chargée de grosses pierres, le pignon sur la vallée.

Quelques volées de pigeons tourbillonnent autour, des poules se promènent le long des haies, un coq se perche sur le petit mur de son jardin et sonne le réveil ou la retraite dans les échos du Falberg; un escalier à rampe de bois, où pend la lessive, monte au premier étage, et deux rameaux de vigne grimpent à la façade et vont s'épanouir jusque sur le toit.

Si vous gravissez l'escalier, vous découvrez, au fond de la petite allée, la cuisine avec ses plats fleurdés,

ses soupières rebondies; si vous ouvrez la porte à votre droite, vous entrez dans la grande salle aux vieux meubles de chêne, au plafond rayé de poutres brunes, à l'antique horloge de Nuremberg qui bat la cadence.

Une femme de trente-cinq ans, la taille serrée dans un long corset de taffetas noir, la tête surmontée de la toque de velours aux grands rubans tremblotants, file et rêve.

Un homme en habit de peluche et culotte de drap marron, le front large, osseux, le regard calme et réfléchi, fait sauter sur ses genoux un gros garçon joufflu en sifflant le boute-selle.

Le village s'aperçoit, au fond de la vallée, comme encadré dans les petites fenêtres de la maisonnette; la rivière saute par dessus l'écluse des deux moulins et traverse la grande rue tortueuse: les vieilles maisons, avec leurs échoppes sombres, leurs hangars, leurs lucarnes, leurs filets étendus au soleil; les jeunes filles qui lavent agenouillées sur les pierres de la rive; les bœufs qui s'abreuvent et mugissent gravement au milieu des grands saules; les jeunes pâtres qui font claquer leur fouet; les cimes des montagnes, où se découpe la flèche grêle des sapins, — tout cela se mire dans le flot bleu qui passe, emportant des flottilles de canards, ou quelques vieux arbres déracinés sur la côte.

En voyant ces choses, avec l'attendrissement convenable, vous pensez: « Le Seigneur Dieu est bon! . . . . Tout ce qu'il a fait est parfait, excellent. . . Rendons-lui grâce et célébrons ses louanges dans les siècles des siècles. Amen. »

Eh bien, mes chers amis, telle était la maison de Brèmer, tel était Brèmer lui-même, sa femme Catherine et leur fils, le petit Fritz, en l'an de grâce 1820.

Je me les représente exactement comme je viens de vous les dépeindre.

Christian Brèmer avait servi dans les chasseurs de la garde impériale. Après 1815, il avait épousé Catherine, son ancienne amoureuse, un peu vieille, mais toujours fraîche et pleine de grâces. Avec ses propres biens, sa maison, ses dix ou quinze arpents de vigne, et les terres qu'il tenait de Catherine, Brèmer se trouvait un des meilleurs bourgeois de Dosenheim; il aurait pu devenir maire, adjoint, conseiller municipal, mais il se souciait peu des honneurs, et son unique plaisir, une fois le travail des champs terminé, était de décrocher son fusil, de siffler son chien Friedland, et de faire un tour au bois.

Or il advint que le brave homme, rentrant un jour de la chasse, en rapporta dans sa grande gibecière une petite bohémienne de deux à trois ans, vive comme un écureuil

tion; enfin, que si la pseudo-spoliation préparée par le Piémont en 1848, avec l'espérance de la changer en une spoliation formelle et complète a avorté, c'est grâce seulement à ce sentiment national dont les traités de 1814 et de 1815 étaient aux yeux de l'ambition piémontaise, l'arrêt de mort.

La France sait tout cela, et s'il arrivait qu'elle pût oublier vis-à-vis de nous qu'elle est aux yeux du monde la protectrice de tous les droits et surtout des droits du faible, l'odieuse d'un tel héritage suffirait à le lui faire repousser.

La Principauté de Monaco n'a donc rien à craindre de cette influence funeste qui reste dès aujourd'hui le seul souvenir du protectorat piémontais, et les délais que le règlement de la question actuelle entraîne, ne doivent s'expliquer que par les soins du Prince à assurer la solution la plus favorable à ses démarches auprès du gouvernement français.

Au reste, l'opinion publique de France, en tant qu'elle s'occupe de notre modeste Etat, lui est aujourd'hui toute acquise, et l'assurance qu'elle nous donne elle-même de la conservation de notre indépendance ne peut qu'être partagée par nous.

#### NOUVELLES LOCALES

Nous continuons à jouir d'une saison d'été magnifique. Tandis que partout on se plaint des brusques changements d'atmosphère, de l'humidité des soirées, et de la fréquence des journées sombres et pluvieuses, un soleil généreux, une température douce et égale, des nuits sereines, un ciel constamment pur favorisent notre contrée. La végétation est plus que jamais magnifique; toutes les récoltes, celles des fruits de France aussi bien que celles particulières au pays, s'annoncent de la façon la plus favorable, et jamais les plantes et les fleurs dont s'approvisionnent nos distilleries n'ont eu plus de parfum. La température n'a atteint jusqu'à présent, ainsi qu'on a pu le remarquer par notre bulletin météorologique, qu'un maximum de 25 degrés et un minimum de 21 degrés. Les étrangers qui con-

et brune comme une groseille noire. Il l'avait trouvée dans le sac d'une malheureuse femme *gypsie*, morte de fatigue et peut-être de faim au pied d'un arbre.

Je vous laisse à penser les cris de Catherine et ses protestations. Mais, comme Brémer avait l'habitude de commander chez lui, il déclara simplement à sa femme que la petite serait baptisée sous le nom de Suzanne-Frédérique Myrtille, et qu'on l'élèverait avec le petit Fritz.

Il va sans dire que toutes les commères du village vinrent contempler tour à tour la petite bohémienne, dont la physionomie grave et rêveuse les étonnait.

— Ce n'est pas un enfant comme les autres, disaient-elles, c'est une païenne!... une vraie païenne!... On voit dans ses yeux noirs qu'elle comprend tout... Elle nous écoute... Prenez garde, maître Christian, prenez garde... les bohémiens ont les doigts crochus... Quand on élève de petites fouines, un beau matin elles étrangent votre coq et prennent la clef des champs.

— Allez-vous-en au diable!... criait Brémer; mélez-vous de vos affaires... j'ai vu des Russes, j'ai vu des Espagnols, j'ai vu des Italiens, des Allemands et des juifs. Les uns étaient bruns, les autres noirs, les autres roux; les uns avaient le nez crochu, les autres le nez camard, et partout, oui, partout, j'ai rencontré de braves gens.

naissent notre littoral savent que si ce minimum n'est jamais dépassé dans la période d'août, le premier chiffre, dans les plus fortes chaleurs de l'année dernière, ne s'est augmenté que de 4 à 5 degrés. Monaco n'est donc pas seulement l'un des séjours les plus enviables pendant l'hiver, c'est une résidence d'été qu'on peut d'autant mieux qualifier d'exceptionnelle, que nulle poussière n'y tourbillonne et que l'odeur aromatique dont l'atmosphère est sans cesse enrichie donne à l'air une influence particulièrement salutaire.

C'est aux nombreux étrangers qui fuient devant les perturbations atmosphériques signalées partout en France, et principalement sur le littoral de l'Océan, que nous nous faisons un devoir de rappeler ces avantages de notre climat. Avec le nouvel établissement de Bains qui, le pied dans la mer, cache ses salons et ses jardins sous des ombrages séculaires, avec sa mer si tiède, si limpide, l'absence des mouvements de la marée, et partant, la possibilité d'un traitement hygiénique particulier, avec son privilège d'une saison de bains que le mois d'octobre même favorise, Monaco doit dès cette année être adoptée par le monde des touristes et des convalescents. Un article du *Messenger de Nice*, en faisant l'éloge du climat de Monaco et de ses Bains, fait des vœux pour y voir réunir tous les moyens d'hydrothérapie en usage dans les établissements du littoral de l'Océan; dans les conditions actuelles, le merveilleux climat du pays et la position si bien choisie dont jouit l'établissement des Bains, — qui, du reste, doit avant peu réunir tout ce que la science hydrothérapique a imaginé de sérieusement utile — font certainement de Monaco le lieu le plus favorable à l'achèvement d'un traitement thermal.

Les fêtes de Nice, où déjà les étrangers se donnent rendez-vous à l'occasion du voyage de l'Empereur, qui, dit la chronique, doit avoir dans la Principauté une entrevue avec le Roi de Sardaigne, ces fêtes vont amener à Monaco une recrudescence d'étrangers qui contribueront beaucoup, sans aucun doute, à vulgariser cette richesse du climat.

— C'est possible, disaient les commères, mais tous ces gens-là vivaient dans des maisons, tandis que les bohémiens vivent en plein air.

Alors, lui les mettait poliment à la porte par les épaules: — Allez, allez! faisait-il, je n'ai pas besoin de vos conseils... Il est temps de renouveler l'air de la ferme, de vider les étables et de laver le plancher.

Cependant les commères n'avaient pas tout à fait tort, comme on s'aperçut malheureusement une douzaine d'années plus tard.

Autant Fritz aimait à donner le fourrage au bétail, à conduire les chevaux à l'abreuvoir, à suivre son père aux champs pour labourer, semer, faucher, lier les gerbes et les ramener en triomphe au village, autant Myrtille se souciait peu de traire les vaches, de battre le beurre, d'écosser les pois, de peler les pommes de terre.

Quand les jeunes filles de Dosenhein, le matin à la lessive, l'appelaient: la païenne! elle se regardait avec complaisance dans la fontaine, et, voyant ses beaux cheveux noirs, ses lèvres pourpres, ses dents blanches, son collier de baies d'églantier, elle souriait et murmurait:

— On m'appelle la païenne, parceque je suis plus jolie que les autres.

Et, du bout de son petit pied, elle agitait l'onde en riant aux éclats.

Le bâtiment à vapeur le *Tanaro* est venu mardi dernier à Monaco. Tous les effets militaires et le mobilier de la garnison ont été embarqués à son bord et dirigés à Gènes. La place est maintenant tout à fait libre et prête à recevoir le matériel de la garnison qui doit reprendre au nom de la France le protectorat de la Principauté.

Voici les nouvelles modifications qui viennent d'être apportées cette semaine à la marche des courriers.

NOM des COURRIERS	HEURES du DÉPART	HEURES de la levée DE LA BOITE	HEURES d'arrivée
NICE .....	10 30	10	2 30
PARIS .....	10 30	10	2 30
GÈNES .....	10 30	10	2 30

La distribution se fait à 2 heures 50.

Le Directeur: MICHELIS.

#### CONSULAT DE FRANCE A MONACO.

##### AVIS.

Le Vice-Consul de France a l'honneur d'informer ses compatriotes qu'à l'occasion de la St-Napoléon, fête de S. M. l'Empereur, un TE DEUM solennel sera chanté en l'église paroissiale de la ville, le mercredi 15 août à dix heures et demie précises.

#### CHRONIQUE DU LITTORAL

A l'occasion de la prochaine arrivée de l'Empereur à Nice, la place *Victor* reprendra le nom de place *Napoléon* qu'elle portait à l'époque du premier Empire.

Les travaux pour la pose d'un fil télégraphique reliant Grasse et Nice seront terminés vers le 10 août.

#### NOUVELLES DE LA LITTÉRATURE ET DES ARTS

L'Empereur vient, dit-on, d'autoriser en France l'institution d'un tir national général, à l'instar de celui qui vient d'être inauguré d'une façon significative en Angleterre. C'est au célèbre Gérard, le tueur de lions, que la direction de l'entreprise est accordée: une commission est nommée pour l'organiser.

Catherine, s'apercevant de ces choses, s'en plaignait amèrement.

— Myrtille, disait-elle, n'est bonne à rien... elle ne veut rien faire. J'ai beau la prêcher, la conseiller, la reprendre, elle fait tout de travers. L'autre jour encore, lorsque nous rangions les pommes au fruitier, ne s'avisa-t-elle pas de mordre dans les plus belles, pour voir si elles étaient bien mûres!... Son plus grand talent est de croquer tout ce qu'elle trouve.

Brémer lui-même ne pouvait s'empêcher de reconnaître que l'esprit des païens était en elle, et, lorsqu'il entendait sa femme crier du matin au soir:

— Myrtille! Myrtille! où es-tu?... Oh! la malheureuse! elle s'est encore sauvée cueillir des mûres dans les ronces!

Il riait en lui-même et pensait:

— Pauvre Catherine! te voilà comme une poule qui a couvé des œufs de canards... les petits sont à l'eau, tu voles autour, tu les appelles, et c'est comme si tu chantais.

Tous les ans, après les récoltes, Fritz et Myrtille passaient des journées entières loin de la ferme à faire paître le bétail, chantant, sifflant, cuisant des pommes de terre sous la cendre, et descendant le soir la côte rocailleuse au son de la cornemuse.

C'étaient les plus beaux jours de Myrtille.

Assise près du feu de chènevotte, sa belle tête brune

Le Pape a chargé le professeur Calamatta de graver la dispute du Saint-Sacrement, une des fresques les plus estimées de Raphaël, placée dans les stances ou stalles du Vatican. Le contrat a été conclu pour la somme de 160 mille francs, et l'artiste s'est donné pour son œuvre un délai de 14 ans. La dispute est un des premiers ouvrages de Raphaël, lorsque le grand peintre arriva à Rome. Jusqu'à présent il n'a été gravé que par M. Volpato, artiste médiocre. M. Calamatta de Rome, bien connu de tous ceux qui suivent le progrès de la gravure, peut faire un pareil travail, et nous félicitons le gouvernement d'avoir fait choix d'un artiste aussi distingué.

Alexandre Dumas représente le côté comique de la révolution sicilienne; il paraît qu'il a produit un grand effet sur l'esprit de la population en arrivant dans le port de Catane. L'entrée d'Alexandre le grand à Babylone n'a pas fait plus de bruit que l'entrée d'Alexandre Dumas à Catane, avec ses chiens, ses oiseaux, ses secrétaires, ses photographes, ses domestiques, portant les uns le costume circassien, les autres le costume grec, d'autres le costume espagnol, sans compter l'Amirale Emile, en magnifique uniforme brodé, sabre à la hanche. Quant au grand homme, c'est plaisir à le voir sur le pont en manches de chemises, en pantoufles, sans chapeau, jouant avec ses chiens et ses singes, appelant les matelots des autres bâtiments amarés près de son yacht, leur faisant des cigarettes. Quand il descend à terre, il est toujours accompagné de l'amirale, et il parcourt les rues en calèche découverte, donnant des poignées de main à tout le monde, embrassant celui-ci, tapant sur le ventre à celui-là. — Le yacht reçoit de nombreuses visites; il ne laisse rien à désirer sous le rapport du luxe et de l'élégance, de la richesse des décorations; la cabine est décorée de panoplies et d'armes de toute espèce, provenant de toutes les parties du monde; des objets d'art et des curiosités se trouvent dans chaque coin. C'est un véritable musée flottant, avec une magnifique bibliothèque, en un mot, la réalisation du rêve de Monte-Christo. La municipalité ayant invité à dîner tous les officiers de la colonne Medici, Alexandre Dumas reçut aussi une invitation ainsi que l'amirale, qui a fait son apparition dans un uniforme de velours violet, manchettes de dentelle, épaulettes à graine d'épinard, galons sur toutes les coutures, une vraie queue de paon.

Après le départ de Dumas pour Messine, Catane est retombé dans son calme plat.

(Messager de Midi)

Nous empruntons au journal le Progrès des renseignements sur la Syrie qui complètent ceux que nous avons précédemment donnés sur la géographie de ce pays.

#### LA SYRIE.

La Syrie, située entre l'Euphrate à l'est, la Méditer-

ranée à l'ouest, l'Asie-Mineure au nord et l'Arabie au sud, a une étendue de 120,000 kilomètres carrés, et une population d'environ 2,400,000 habitants. Elle fait partie de la Turquie asiatique. En 1833, après la bataille de la Konieh, la Syrie fut cédée à Méhémet-Ali par la Porte; mais en 1840, l'intervention armée des Anglais la fit restituer au Sultan. Depuis 1842, les Maronites et les Druses y ont obtenu des chefs indigènes.

Les Maronites sont des chrétiens catholiques; ils ont combattu au temps des croisades pour arracher les lieux saints au pouvoir des Musulmans. Ils possèdent en Syrie 63 couvents habités par 900 religieux et 400 religieuses.

Les Maronites occupent tout le pays placé sur la ligne qui va de Beyrouth à Damas.

Der-el-Kamar est pour ainsi dire leur capitale, du moins il en est le point le plus important; cette ville est située auprès du Liban, à deux kilomètres de distance de la forteresse qui sert de résidence à l'émir Béchir, représentant de la Porte, prince de la Montagne.

Les Maronites occupent nombre de villages et de bourgs d'où les infidèles sont exclus; mais il en occupent d'autres où ils se trouvent mêlés avec ces derniers. Parmi les villes à population mixte, il faut compter Damas et Beyrouth.

Der-el-Kamar a 6,000 habitants.

Les Maronites ont un patriarche, treize évêques, trois supérieurs généraux et six cents prêtres. Leur rite est le latin.

Les Druses occupent les villes placées sur la ligne qui va de Damas à Sidon. Leur pays comprend le mont Hermus, point culminant de l'Anti-Liban, et s'étend de la rivière dite du Chien à Diezzin.

La montagne des Druses, rameau de la chaîne de l'Anti-Liban, porte improprement ce nom, car elle est habitée par 200,000 chrétiens et 100,000 mahométans.

La Syrie forme quatre pachaliks, Alep, Damas, Tripoli et Acre, ainsi nommés de leurs chefs-lieux.

La population d'Alep, autrefois de 200,000 habitants, est réduite à moins de 120,000.

Damas a 150,000 habitants; 25,000 catholiques et 5,000 juifs sont compris dans ce nombre. Elle est la résidence du patriarche grec d'Antioche et d'un mollah de première classe.

Tripoli n'a que 15,000 habitants, dont 7,000 grecs catholiques; le pachalik tout entier en compte 315,000.

Enfin Acre en a 20,000.

#### MOUVEMENT DU PORT DE MONACO

Arrivées du 19 Juillet au 9 Août

NICE. b. *Conception*, c. Fagione, en lest.  
 St-REME. b. *Miséricorde*, c. Gazzolo, briques.  
 MARSEILLE. b. *Saint-Antoine*, c. Palmaro, march. div.  
 Id. b. *Napoléon III*, c. Orengo, m. d.  
 MENTON. vapeur *Palmaria*, c. Ricci, en lest.

Un jour donc qu'ils se trouvaient ainsi sur la lisière des bois, vers midi, la chaleur était si grande, l'air si calme, que la fumée de leur petit feu, au lieu de monter en colonne grisâtre, se répandait comme de l'eau sous les ronces desséchées. La cigale avait suspendu son chant monotone; pas un insecte ne bourdonnait, pas une feuille ne murmurait, pas un oiseau ne gazouillait. Les bœufs et les vaches, la paupière close, les genoux ployés sous le ventre, se reposaient à l'ombre d'un grand chêne au milieu de la prairie, et parfois l'un d'eux mugissait d'une voix sourde et lente comme pour se plaindre.

Fritz avait d'abord voulu tresser le manche de son fouet, puis il s'était étendu dans l'herbe, le chapeau sur les yeux, et Friedland venait de se coucher près de lui, bâillant jusqu'aux oreilles.

Myrtille seule ne se ressentait pas de cette chaleur accablante. Accroupie près du feu, les bras noués autour des genoux, en plein soleil, elle restait immobile, et ses grands yeux noirs parcouraient les sombres colonnades de la forêt.

Le temps s'écoulait lentement. — La cloche lointaine du village avait tinté midi... puis une heure, puis deux heures, et la jeune bohémienne ne bougeait pas. Ce bois, ces crêtes arides, ces rochers, ces lignes de sapins descen-

CETTE. b. *Saint-Michel*, c. Carezzo, vin.  
 NICE. b. *Saint-Louis*, c. Arigo, march. diverses.  
 Id. b. *Saint-Antoine*, c. Bianchi, march. div.  
 St-REME. b. *Miséricorde*, c. Gazzolo, briques.  
 NICE. b. *Conception*, c. Sibono, march. diverses.  
 Id. b. *Saint-Joseph*, c. Delpiano, march. diverses.  
 FINALE. b. *Conception*, c. Siccardi, charbon.  
 MARSEILLE. b. *Miséricorde*, c. Palmaro, m. d.  
 MENTON. b. *Napoléon III*, c. Orengo, m. d.  
 TOULON. b. *Michel et Marie*, c. Moirano, en lest.  
 CIVITAVECCHIA. b. *Bon-Conseil*, c. Tomei E. m. d.  
 Id. b. *Addolorata*, c. Parenti F. m. d.  
 NICE. brik *Conception*, c. Bosano, m. d.  
 MARSEILLE. b. *St-Louis*, c. Bregliano, m. d.  
 VILLEFRANCHE. *Tanaro* vapeur de l'Etat Sarde, c. de Niri, effets militaires.  
 NICE. b. *St-Antoine*, c. Bianchi, m. d.  
 Id. b. *St-Jean* c. Notaro, m. d.  
 Id. b. *Conception*, c. Palmaro, m. d.

Départs du 20 Juillet au 9 Août

FINALE. b. *Conception*, c. Fagione, en lest.  
 ARMA. b. *Miséricorde*, c. Gazzolo, en lest.  
 MENTON. b. *Saint-Antoine*, c. Palmaro, march. div.  
 MENTON. b. *Napoléon III*, c. Orengo, march. div.  
 NICE. vapeur *Palmaria*, c. Ricci, en lest.  
 MENTON. b. *St-Michel*, c. Carezzo, vin.  
 BORDIGHERA. b. *Saint-Louis*, c. Arigo, march. div.  
 SAINT-REME. b. *Miséricorde*, c. Gazzolo, en lest.  
 VINTIMILLE. b. *Conception*, c. Sibono, march. div.  
 NICE. b. *Conception*, c. Siccardi, charbon.  
 MENTON. b. *Miséricorde*, c. Palmaro, m. d.  
 MARSEILLE. b. *Napoléon III*, c. Orengo, m. d.  
 CIVITAVECCHIA. b. *Bon-Conseil*, c. Tomei, m. d.  
 KD. b. *Addolorata*, c. Parenti, m. d.  
 GÈNES. b. *Conception* c. Boseno, m. d.  
 Id. b. *St-Louis*, c. Bregliano, m. d.  
 Id. b. *Tanaro*, vapeur de l'Etat-Sarde, c. de Niri, effets militaires.  
 MENTON. b. *Conception*, c. Palmaro, m. d.

E. LUCAS, Rédacteur-Gérant.

## TRAITÉ

DES

### AFFECTIONS RHUMATISMALES

NÉVRALGIQUES ET GOUTTEUSES

SUIVI D'UN NOUVEAU MODÈ DE TRAITEMENT TOUT EXTERNE

PAR LE DOCTEUR BOURDONNAY.

Membre de plusieurs Académies et Sociétés savantes

Prix : 50 Centimes.

EN VENTE

CHEZ L'AUTEUR, RUE DE GRENELLE-SAINT-HONORÉ, 19

Chez Dentu, 33, galerie d'Orléans (Palais-Royal),

Et chez les principaux libraires.

Imprimerie du JOURNAL DE MONACO, rue de Lorraine

dant au revers de la côte, semblaient revêtir pour elle un sens profond, mystérieux.

— Oui !... se disait-elle en elle-même, j'ai vu cela... il y a longtemps... longtemps !

Tout à coup, regardant Fritz qui dormait alors de toute son âme, elle se leva doucement et se prit à fuir. Ses pieds légers effleuraient à peine le gazon; elle courait... courait, remontant la côte. Friedland retourna la tête nonchalamment et fit mine de la suivre, puis il s'étendit de nouveau comme accablé de lassitude.

Myrtille venait de disparaître au milieu des ronces qui bordent la forêt. Elle franchit d'un élan le fossé bourbeux, où grassyait dans les joncs une grenouille solitaire.

Vingt minutes après, elle atteignit la crête de la Roche Creuse qui domine le pays d'Alsace et le cimes bleuâtres de Hundsrück.

Alors elle se retourna pour voir si personne ne la suivait. Fritz, le chapeau sur les yeux, dormait toujours au milieu de la grande prairie verdoyante, Friedland aussi, et les bœufs sous leur arbre.

La suite au prochain numéro.

SAISON D'ÉTÉ  
1860

# BAINS DE MONACO

SAISON D'ÉTÉ  
1860

L'admirable température dont jouit la riche vallée de Monaco, ses rivages ombragés et pittoresques, son horizon magique en font un séjour d'été sans rival. Nul site ne se prête mieux à la réalisation des avantages qu'un établissement de Bains de mer peut offrir sur le littoral méditerranéen.

Les BAINS DE MER sont construits à deux pas de la ville, à l'ombre d'oliviers et de caroubiers séculaires dont la mer baigne le pied. Ils offrent à la fois aux baigneurs, les avantages de l'action spéciale à l'eau de la méditerranée, la possibilité de prendre des bains à toute heure, et tous les agréments d'une situation exceptionnelle.

Les BAINS DE MER DE MONACO peuvent être classés parmi les établissements d'Hydrothérapie de premier ordre.  
**BAINS DES DAMES, BAINS DES HOMMES, BAINS D'ENFANTS, ECOLE DE NATATION, PÊCHE RÉSERVÉE.**

## CERCLE DES ÉTRANGERS

Le CERCLE DES ÉTRANGERS, situé au centre d'un jardin magnifique dominant la mer, est pourvu, de son côté de tout le confort et de toutes les distractions désirables.

Salons de Conversation, de lecture, jeux de Société.  
Nouveaux hôtels et appartements confortablement meublés, restaurants. — Prix modérés.

### FÊTES, BALS, CONCERTS, EXCURSIONS.

#### ITINÉRAIRE DE PARIS A MONACO

Les trois quarts de la route par le chemin de fer de Marseille et Toulon. — Départ de Paris à 8 heures du soir. Arrivée à Marseille à 3 heures, à Toulon à 6 heures. De Toulon à Nice, par les Messageries. — Départ immédiat.  
De Marseille à Nice, par bateau à vapeur. — Départ tous les mercredis et samedis à 8 heures du soir. Arrivée à Nice à 8 heures du matin, — et tous les jours par les Messageries Générales du Var, bureau à Marseille, rue Canebière, 7, et à Nice, Hôtel des Etrangers.  
De Nice à Monaco, en 3 heures par Omnibus et voitures à volonté, au bureau des Messageries Générales, hôtel des Etrangers.  
Trajet à volonté en trois quarts d'heure de Monaco à Menton.

## LE MONDE THERMAL

MONITEUR DES EAUX MINÉRALES  
ET DES BAINS DE MER DE LA FRANCE ET DE L'ÉTRANGER  
GUIDE INDISPENSABLE AUX MALADES ET AUX TOURISTES,

RÉDACTEUR EN CHEF :  
**M. ÉMILE BADOCHÉ**

DIRECTEUR :  
**M. JOANNY BERTHIER**

Correspondance gratuite pour les abonnés qui désirent des renseignements. Indications des principaux médecins, des chefs d'établissements, des directeurs des bains, des meilleurs hôtels dans chaque ville de bains.

#### ABONNEMENTS :

Paris et Départements : un an : 15 fr. — Étranger : 20 fr.

S'adresser à M. JOANNY BERTHIER, 52, rue Bonaparte, à Paris,

## HOTEL DE RUSSIE

PLACE DU PALAIS, A MONACO

APPARTEMENTS, & CHAMBRES MEUBLÉS

AU JOUR ET AU MOIS.

REMISE ET ÉCURIE

## JOURNAL DES COUTUMES DE LA COUR DE FRANCE

ET DES COURS ÉTRANGÈRES

Sous la direction de M<sup>r</sup> le Baron de KENZINGER

Paraissant tous les Dimanches, en une feuille et demie in 4<sup>o</sup> de Jésus.

Us et Coutumes de la Cour de France, depuis l'origine de la Monarchie jusqu'à nos jours; — Causerie des Salons. — Courrier de la Mode. — Nouvelles; — Anecdotes; — Bibliographie. —

CHATEAUX HISTORIQUES DE FRANCE.

PRIX D'ABONNEMENT: France, 20 fr. — Etranger 25 fr.  
Bureaux à Paris, rue de Marengo, 6.

A LOUER  
UNE GRANDE & BELLE VILLA

SITUATION MAGNIFIQUE

au milieu d'un vaste jardin bordant la mer

Huit chambres à coucher de maître, salle à manger, salons, etc., le tout complètement et confortablement meublé.

S'adresser au Bureau du Journal.

## HOTEL DE FRANCE

TENU PAR  
**ANTOINE NOGHÈS**  
Pension depuis 50 francs. — Chambres garnies au jour et au mois. — Vins étrangers et du pays.  
Rue du Tribunal, Monaco.

**PENSION** au jour et au mois  
**CLAUDE OLIVIER**  
rue de Lorraine, à côté de la Poste  
CHAMBRES GARNIES.

## HOTEL DES ÉTRANGERS

TENU PAR GAZIELLO ANGE  
Cet hôtel situé à deux pas de la plage de Monaco au milieu d'un jardin de citronniers et d'orangers offre à MM. les voyageurs tout le confort désirable. — Prix modérés.

**AVIS** MM. les Etrangers qui désirent louer à Monaco des villas, maisons, ou appartements meublés, des chambres garnies, etc. peuvent s'adresser à l'administration du Cercle, rue de Lorraine, où les renseignements qu'ils pourront désirer leur seront fournis gratuitement.

## AUX DOCKS DE MONACO

ANTOINE VATRICAN  
Place du Palais, à Monaco.  
Reçoit en consignation les Vins, Eaux-de-vie, Liqueurs et Comestibles des meilleures maisons de l'Europe.  
Expédie en échange les Huiles d'olive, Figues, Oranges, Citrons et autres produits de la Principauté de Monaco.

Spécialité pour l'expédition des branches d'orangers et de citronniers chargées de fleur et de fruits.

## A LOUER APPARTEMENTS MEUBLÉS

Place de la Visitation, m. Barriera.

## TOPIQUE Anti Goutteux.

Ce remède tiré, tout entier, du règne animal, composé de substances oléagineuses, extraites par des procédés particuliers, jouit de la merveilleuse propriété de guérir la goutte et les rhumatismes.

Son emploi, tout externe, est simple et facile: on frictionne préalablement, la partie malade, avec une brosse ou un gant pour dilater les pores de la peau et faciliter l'absorption; puis on applique le médicament à l'aide d'une onction et on recouvre le tout à l'aide d'un taffetas gommé pendant 24 heures.

PRIX: 10 francs.

AUCLAIR, PHARMACIEN, rue du Havre, 1, PARIS.

**LIBRAIRIE** VATRICAN  
Place du Palais  
Papeterie, Articles de bureau, Papier de musique, etc.

COMMISSION  
Cabinet de lecture. — Bureau des Omnibus de Nice à Monaco.